

CITY OF ALAMEDA-CITY HALL
2263 Santa Clara Avenue,
3rd Floor, Council Chambers
Alameda, CA 94501

Presorted Standard
U.S. Postage
PAID
Oakland, CA
Permit No. 591

NOTICE OF PUBLIC HEARING ON
PROPOSED SEWER SERVICE CHARGE
INCREASE

AVISO DE AUDIENCIA PÚBLICA SOBRE EL
AUMENTO DE TARIFAS PROPUESTO PARA EL
SERVICIO DE ALCANTARILLADO

污水處理費調漲案公聽會通知



May 19, 2015 at 7 pm

CITY OF ALAMEDA-CITY HALL
2263 SANTA CLARA AVENUE THIRD FLOOR,
COUNCIL CHAMBERS ALAMEDA, CA 94501

AYUNTAMIENTO DE LA CIUDAD DE
ALAMEDA

阿拉米達市政大樓

The City of Alameda, in compliance with Article XIII D of the California State Constitution and the Proposition 218 Omnibus Implementation Act, is hereby

notifying all affected property owners of the following:

- The City is proposing an increase to the current "Base Sewer Service Charge" to meet regulatory requirements and mandates.
- A public hearing will be held on May 19, 2015 at 7:00 pm in the City of Alameda City Council Chambers to accept public comment and receive written protests on the proposed sewer service charge increase.

Why are Sewer Service Charge Adjustments Needed?

The City's sewer facilities are self-supporting. Sewer service charges must be adequate to fund the operating and maintenance costs, capital needs, and debt service obligations of the City's sewer facilities. Adjustments to the current sewer service charge are needed to:

- Meet the legal mandates issued by the United States Environmental Protection Agency (EPA) to complete certain minimum improvements to the City's sewer facilities. Failure to meet these requirements may result in strict penalties and/or fines.
- Respond to increased regulatory requirements and health concerns associated with sanitary sewer overflows.
- Fund the ongoing operating and maintenance expenses of the City's sewer facilities in accordance with regulatory permit requirements and keep revenues aligned with the costs of providing safe and reliable service.

Proposed Sewer Service Charge Increase

As indicated in the table below, the City proposes 3% increases to the "Base Sewer Service Charge" each year for the next five-year period. Thereafter, any further adjustments to the base sewer service charge will be made in accordance with the Consumer Price Index (CPI, Pacific Cities). The base sewer service charge is applicable to all residences and most commercial customers. For commercial customers, the proposed increase will also apply to incremental fees above the base sewer service charge.

Customer Class	Current FY2015	FY2016	FY2017	FY2018	FY2019	FY2020
% Increase		3.0%	3.0%	3.0%	3.0%	3.0%
Single Family (\$/month)	\$23.23	\$23.93	\$24.65	\$25.39	\$26.15	\$26.93
Multi-Family (\$/month)	\$20.91	\$21.54	\$22.19	\$22.86	\$23.55	\$24.26
Commercial (\$/month)	\$20.91	\$21.54	\$22.19	\$22.86	\$23.55	\$24.26
Fixed Charge (includes first 730 cubic feet)	\$20.91	\$21.54	\$22.19	\$22.86	\$23.55	\$24.26
Flow-Based Rate (\$ per HCF)	\$2.88	\$2.96	\$3.05	\$3.14	\$3.23	\$3.33
HCF = Hundred cubic feet						

Write: Protest procedures can be found on the City of Alameda Public Works Department website: <http://alamedaca.gov/public-works> under the Sewer Rate Increase tab or at the City Clerk's office, 2263 Santa Clara Avenue, Alameda, CA 94501. Written protests (delivered through the United States Mail or hand delivered to the City Clerk) against the proposed sewer service charge have to identify the address or the parcel number of the impacted property (found on the mailing label of this notice) and include the signature of the record property owner. If the City receives written protest against the proposed sewer service charges by a majority of the affected property owners by the end of the public hearing on May 19, 2015, the City Council will not approve the sewer service charge. In compliance with Proposition 218, only one protest for each property will be counted. If a majority protest of property owners does not exist, the City Council may consider adoption of the proposed increases.

Address the Council: Attend the public hearing on May 19, 2015; or

or wish to protest, you may:

If you have questions or comments about the proposed sewer service charge increases

Concerns? Please Contact Us

If approved, the sewer service charge would phase in annually beginning in July 2015 and be billed on the annual property tax roll. Subsequent changes would occur at the beginning of each fiscal year and will be reflected on the tax roll.

When will the Sewer Service Charge take place?

The Sewer Rate Study is available for review at the City Clerk's office.

Alameda (proposed 2016)	\$23.93
Berkeley (current) ¹	\$20.22
Oakland (current)	\$35.76
Albany (current)	\$38.29
Piedmont (current) ²	\$42.33
¹ Based on a wastewater monthly flow of 6.5 hcf	
² Based on a residential parcel size of 0 to 4,999 sq ft	

The base sewer service charge after the proposed increase compares favorably with the existing sewer service charges in neighboring cities. Current monthly sewer service charges for a typical single family residence are shown in the following table.

City of Alameda Proposed Monthly Sewer Service Charges

La Ciudad de Alameda, en cumplimiento con el artículo XIII D de la Constitución del Estado de California y de la Ley Ómnibus de Implementación de la Proposición 218, mediante el presente documento notifica a todos los dueños de propiedades afectadas lo siguiente:

- La Ciudad propone aumentar la actual tarifa de base del servicio de alcantarillado para cumplir con los mandatos y requisitos reglamentarios.
- El 19 de mayo de 2015 a las 7:00 p.m. se llevará a cabo una audiencia pública en el Salón del Concejo Municipal de Alameda para aceptar comentarios del público y recibir protestas por escrito sobre el aumento de tarifas propuesto para el servicio de alcantarillado.

¿Por qué es necesario ajustar las tarifas del servicio de alcantarillado?

El sistema de alcantarillado de la Ciudad es autónomo. Las tarifas del servicio de alcantarillado deben ser adecuadas para financiar los costos de operación y mantenimiento, las necesidades de capital y las obligaciones de servicio de la deuda del sistema de alcantarillado de la Ciudad. Los ajustes a las tarifas actuales del servicio de alcantarillado se necesitan para:

- Cumplir con los mandatos legales emitidos por la Agencia de Protección Ambiental (EPA) de los Estados Unidos y completar ciertas mejoras mínimas al sistema de alcantarillado de la Ciudad. El incumplimiento de estos requisitos puede resultar en sanciones y/o multas estrictas.
- Responder a los crecientes requisitos reglamentarios y las cuestiones de salud asociados con los desbordes del alcantarillado sanitario.
- Financiar los gastos continuos de operación y mantenimiento del sistema de alcantarillado de la Ciudad de acuerdo con los requisitos de permisos reglamentarios, y mantener los ingresos alineados con los costos de proporcionar un servicio seguro y confiable.

Aumentos propuestos de las tarifas del servicio de alcantarillado

Como se indica en la siguiente tabla, la Ciudad propone un aumento del 3% a la tarifa de base del servicio de alcantarillado cada año a lo largo de un periodo de cinco años. De allí en adelante, cualquier ajuste adicional a esta tarifa de base se realizará de acuerdo con el índice de precios al consumidor (IPC de las Ciudades del Pacífico). La tarifa de base del servicio de alcantarillado es aplicable a todas las residencias y a la mayoría de los clientes comerciales. Para clientes comerciales, el aumento propuesto también se aplicará a los cargos incrementales, adicionales a la tarifa de base del servicio de alcantarillado.

Tarifa actual		Tarifa propuesta				
Tipo de cliente	AF 2015	AF 2016	AF 2017	AF 2018	AF 2019	AF 2020
% de aumento		3.0%	3.0%	3.0%	3.0%	3.0%
Unifamiliar (\$/mes)	\$23.23	\$23.93	\$24.65	\$25.39	\$26.15	\$26.93
Multifamiliar (\$/mes)	\$20.91	\$21.54	\$22.19	\$22.86	\$23.55	\$24.26
Comercial (\$/mes)						
Cargo fijo	\$20.91	\$21.54	\$22.19	\$22.86	\$23.55	\$24.26
(incluye los primeros 730 pies cúbicos)						
Tasa por flujo						
(\$ por HCF)	\$2.88	\$2.96	\$3.05	\$3.14	\$3.23	\$3.33
HCF = Cien pies cúbicos						

Alameda Tariffs for Sewer Service

阿拉米達市政府依加州憲法第 13 條款與「第 218 號提案綜合實施法案」(Proposition 218 Omnibus Implementation Act) 規定，特此通知所有受影響物業業主以下事項：

- 阿拉米達市提議調漲現行的「基本污水處理費」，以符合法規要求與指令。
- 公聽會將在 2015 年 5 月 19 日晚上 7:00 於阿拉米達市市議會會議廳舉行，除了聽取民眾意見，也接受對污水處理費調漲案提出的抗議書。

為何需要調整污水處理費？

本市必須自行負擔汙水處理設施的開銷，污水處理費用必須足以為本市汙水處理設施提供資金以支付營運和維護成本、資金需求，以及債務服務待付款。為滿足以下需求，現行的污水處理費勢必有所調整：

- 符合美國環保署 (EPA) 頒布的法令，以便完成本市汙水處理設施的基本改善工程。違反這些規定者可能受到嚴重懲處和/或高額罰款。
- 因應愈來愈多的法規要求，以及與衛生下水道溢流造成的健康疑慮。
- 根據法規許可要求，提供資金以支付本市汙水處理設施的持續營運和維護開銷，並根據提供安全可靠服務的成本來維持收益。

污水處理費調漲案

如下表所示，本市提議在未來五年內每年調漲 3%。因此，基本污水處理費未來如需調整，會依消費者物價指數 (CPI，太平洋沿岸城市) 調整。基本污水處理費...適用於所有住宅用戶和大部分的商業用戶。以商業用戶而言，調漲案也適用於超過基本污水處理費的累進費用。

現行		提案				
用戶分級	2015 會計年度	2016 會計年度	2017 會計年度	2018 會計年度	2019 會計年度	2020 會計年度
調漲幅度		3.0%	3.0%	3.0%	3.0%	3.0%
每戶 (月費)	\$23.23	\$23.93	\$24.65	\$25.39	\$26.15	\$26.93
多戶 (月費)	\$20.91	\$21.54	\$22.19	\$22.86	\$23.55	\$24.26
商家 (月費)						
固定費用	\$20.91	\$21.54	\$22.19	\$22.86	\$23.55	\$24.26
(包括第一批 730 立方呎)						
以流量為準的費率						
(每 HCF 的費用)	\$2.88	\$2.96	\$3.05	\$3.14	\$3.23	\$3.33
HCF = 100 立方呎						

Tariffs mensuales propuestas para el servicio de alcantarillado de la Ciudad de Alameda

Después del aumento propuesto, la tarifa de base del servicio de alcantarillado se compara favorablemente con las actuales tarifas del servicio de alcantarillado vigentes en las ciudades vecinas. En la tabla siguiente se muestran las tarifas del servicio de alcantarillado para una residencia unifamiliar típica.

	Residencia unifamiliar
Alameda (propuesto para 2016)	\$23.93
Berkeley (actual) ¹	\$20.22
Oakland (actual)	\$35.76
Albany (actual)	\$38.29
Piedmont (actual) ²	\$42.33
¹ Basada en un flujo mensual de aguas residuales de 6.5 hcf	
² Basada en una parcela residencial de 0 a 4,999 pies cuadrados	

El estudio de tarifas de alcantarillado está disponible para su revisión en la oficina del Secretario Municipal.

¿Cuándo se aplicará la nueva tarifa del servicio de alcantarillado?

Si es aprobada, la tarifa del servicio de alcantarillado se aplicará gradualmente todos los años a partir de julio de 2015 y se cobrará según el registro de impuestos anuales sobre la propiedad. Los cambios posteriores se implementarán al comienzo de cada año fiscal (AF) y se reflejarán en el registro de impuestos.

¿Tiene alguna duda? Por favor contáctenos

Si tiene preguntas o comentarios sobre los aumentos propuestos para las tarifas del servicio de alcantarillado o desea presentar una protesta, usted puede:

Diríjase al Concejo:

Asista a la audiencia pública el 19 de mayo de 2015; o

Escriba:

Encontrará los procedimientos para presentar protestas en el sitio web del Departamento de Obras Públicas de la Ciudad de Alameda, <http://alamedaca.gov/public-works>, en la pestaña “Sewer Rate Increase”, o en la oficina del Secretario Municipal, 2263 Santa Clara Avenue, Alameda, CA 94501. Las protestas por escrito (entregadas por correo de los Estados Unidos o a mano al Secretario Municipal) en oposición a las tarifas propuestas para el servicio de alcantarillado deben indicar la dirección o el número de parcela de la propiedad afectada (el cual aparece en la etiqueta de envío de este aviso) e incluir la firma del dueño registrado de la propiedad. Si la Ciudad recibe protestas por escrito en contra de las tarifas propuestas para el servicio de alcantarillado de una mayoría de propietarios afectados antes de que finalice la audiencia pública del 19 de mayo de 2015, el Concejo Municipal no las aprobará. En cumplimiento con la Proposición 218, sólo se contabilizará una protesta por cada propiedad. Si no ocurre una protesta mayoritaria de los propietarios, el Concejo Municipal podrá considerar la adopción de los aumentos propuestos.

Alameda Sewer Rates

阿拉米達市政府污水處理月費案

與鄰近城市現行污水處理費相比，調漲案實施後的基本污水處理費用仍然較低。平常單一家庭住宅現行的每月污水處理費列於下表。

	獨立家庭住宅
阿拉米達 (建議 2016 年)	\$23.93
柏克萊 (現行) ¹	\$20.22
屋崙 (奧克蘭) (現行)	\$35.76
艾爾巴尼 (Albany) (現行)	\$38.29
彼德蒙 (Piedmont) (現行) ²	\$42.33
¹ 根據每月 650 立方呎廢水流量計算	
² 根據 0~4,999 平方呎住宅土地面積計算	

Alameda Sewer Rates

一旦通過，污水處理費就會從 2015 年 7 月起逐年分階段調整，並隨每年的地產稅單徵收，同時在每個會計年度開始時逐次調漲，並列在稅單上。

有疑問？請與我們聯絡

如果您對污水處理費調漲案有問題/意見，或想表達抗議，管道如下：

議會發言：

參加 2015 年 5 月 19 日的公聽會；或

來信：

您可在阿拉米達市工務局網站 (<http://alamedaca.gov/public-works>) 查到抗議程序 (位於 Sewer Rate Increase 分頁中)。您也可以前往市政府書記辦公室，地址是 2263 Santa Clara Avenue, Alameda, CA 94501。如果您要對污水處理費調漲案提出抗議書 (透過美國郵政投遞或親自交給市政府書記)，抗議書內容必須註明受影響物業的地號 (列於本通知的郵寄標籤上)，並附上紀錄物業業主的親筆簽名。如果大部分受影響物業業主在 2015 年 5 月 19 日公聽會結束前，送交對本次污水處理費調漲案的抗議書，市政府就不會批准這項污水處理費。為遵守第 218 號提案，每個物業的抗議書只會計算一次。如果大部分物業業主並未抗議，市議會就會考慮通過調漲案。